

No. 50012

**Japan
and
Russian Federation**

Treaty between Japan and the Russian Federation on mutual legal assistance in criminal matters. Tokyo, 12 May 2009

Entry into force: *11 February 2011, in accordance with article 20*

Authentic texts: *English, Japanese and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Japan, 9 August 2012*

**Japon
et
Fédération de Russie**

Traité entre le Japon et la Fédération de Russie relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale. Tokyo, 12 mai 2009

Entrée en vigueur : *11 février 2011, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *anglais, japonais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Japon, 9 août 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

TREATY BETWEEN
JAPAN AND THE RUSSIAN FEDERATION
ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE
IN CRIMINAL MATTERS

Japan and the Russian Federation (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to establish more effective cooperation between both States in the field of mutual legal assistance in criminal matters,

Desiring that such cooperation will contribute to combating crime in both States,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Each Party shall, upon request by the other Party, provide mutual legal assistance in connection with investigations, prosecutions and other proceedings in criminal matters (hereinafter referred to as "assistance") in accordance with the provisions of this Treaty.

2. Assistance shall include the following:

(1) taking testimony, statements or items, including through the execution of search and seizure;

(2) examining persons, items or places;

(3) locating or identifying persons, items or places;

(4) providing items in the possession of the legislative, executive, judicial or other national authorities of the requested Party as well as the local authorities thereof;

(5) informing a person of an invitation to appear in the requesting Party or serving a document requiring a person to appear in the requesting Party;

(6) temporary transfer of a person who is being detained or is serving a sentence in the territory of the requested Party for giving testimony or for other purposes indicated in the request;

(7) serving documents related to criminal proceedings other than those provided for in sub-paragraph (5);

(8) assisting in proceedings related to confiscation and immobilization of proceeds or instrumentalities of criminal offences; and

(9) any other assistance that is not contrary to the laws of the requested Party and agreed upon between the Central Authorities of the Parties.

3. The term "items" as used in this Treaty means documents, records and other articles of evidence.

4. Nothing in this Treaty shall be construed so as to entitle the competent authorities of either Party to undertake in the territory of the other Party functions which exclusively fall within the authorities of that other Party under the laws of the other Party.

5. This Treaty is intended solely for assistance between the Parties. The provisions of this Treaty shall not give rise to any rights or affect the pre-existing rights on the part of any natural or legal person to obtain evidence or to have evidence excluded, or to impede the execution of a request for assistance.

Article 2

1. Each Party shall designate the Central Authorities that are to perform the functions provided for in this Treaty. For Japan, the Central Authorities shall be the Minister of Justice and the National Public Safety Commission and persons designated by them. For the Russian Federation, the Central Authorities shall be the Ministry of Justice of the Russian Federation and the General Prosecutor's Office of the Russian Federation. The Parties shall notify each other of the functions of their Central Authorities in writing through diplomatic channels.

2. In case of changes of the Central Authorities or their functions of either Party, the other Party shall promptly be notified thereof through diplomatic channels.

3. Requests for assistance under this Treaty shall be made by the Central Authority of the requesting Party to the Central Authority of the requested Party. If a received request comes within the functions of another Central Authority of the requested Party, the said request shall promptly be forwarded to that Central Authority, and the Central Authority of the requesting Party shall be notified thereof.

4. The Central Authorities of the Parties shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.

Article 3

1. The Central Authority of the requested Party may refuse assistance if the requested Party considers that:

(1) the request relates to a political offence. For the purposes of this Treaty, none of the offences set forth in international agreements in force in the Parties shall be considered as political offences when such international agreements provide that the offences shall not be regarded as political offences;

(2) the execution of the request would impair its security or other essential interests;

(3) the request does not conform to the requirements of this Treaty;

(4) there are well-founded reasons to suppose that the request for assistance has been made with a view to prosecuting or punishing a person by reason of race, religion, nationality, ethnic origin, political opinions or sex, or that such person's position may be prejudiced for any of those reasons; or

(5) the conduct that is the subject of the investigation, prosecution or other proceeding in the requesting Party would not constitute a criminal offence under the laws of the requested Party.

2. Before refusing assistance pursuant to paragraph 1, the Central Authority of the requested Party shall consult with the Central Authority of the requesting Party to consider whether assistance can be provided subject to such conditions as the requested Party may deem necessary. If the requesting Party accepts such conditions, the requesting Party shall comply with them.

3. If assistance is refused, the Central Authority of the requested Party shall inform the Central Authority of the requesting Party of the reasons for the refusal.

Article 4

1. The Central Authority of the requesting Party shall make a request for assistance in writing. However, the Central Authority of the requesting Party may make a request by any other reliable means of communication if the Central Authority of the requested Party considers it appropriate to receive a request by that means. In such cases, the request shall without delay be confirmed in writing. A request shall be accompanied by a translation into the language of the requested Party or, in case of urgency, into the English language unless otherwise agreed between the Central Authorities of the Parties.

2. A request shall include the following:

(1) the name and address of the authority conducting the investigation, prosecution or other proceeding;

(2) the facts pertaining to the subject of the investigation, prosecution or other proceeding, including, to the extent possible, the location of the place in which the offence occurred, the address of the defendant or suspect and the address of the victim; the nature and the stage of the investigation, prosecution or other proceeding;

(3) a description of the purpose and nature of the assistance requested; and

(4) the texts of the relevant laws of the requesting Party.

3. To the extent necessary and possible, a request shall also include the following:

(1) information on the identity and whereabouts of any person from whom testimony, statements or items are sought;

(2) a description of the manner in which testimony, statements or items are to be taken or recorded;

(3) a list of questions to be asked of the person from whom testimony, statements or items are sought;